

Designed for cementing inlays and onlays as well as for other clinical situations where bonding to the etched enamel and dentin is involved. Jen-DuaCem is also recommended for fiber splints, screws, glass and carbon posts and veneers luting.

•• INDICATIONS

Jen-DuaCem is the restorative material intended for wide range clinical luting procedures especially where light curing cannot adequately reach. It can be used as:

- Indirect and nonlight cure bonding agent.
- The base for composite core fabrication.
- Chemically cure luting composite for conventional cast restorations.
- Luting material for bonded bridges (Maryland or Rochette type), screws, posts and splinting periodontically affected teeth.

•• DOSAGE AND MIXING

Jen-DuaCem in syringes 2 g (Part A and Part B).

- Place approximately equal amount of Jen-DuaCem component A and B on a mixing pad.
- Spatulate the two pastes together for approximately 20 seconds. Make certain that the blend is uniform.

Jen-DuaCem in double-barrel syringes 4.2 g or 8.4 g.

Before using for the first time, it is important to make sure that the material comes out evenly from both parts of the twin syringe. To do this, squeeze a small amount of material from the twin syringe onto the mixing pad to achieve even paste dosage and ensure appropriate mixing with the mixing pad later on.

Use a syringe with clean, disinfected gloves to avoid contamination. Do not reuse the syringe if it is contaminated. Disinfect the Jen-DuaCem twin syringe with a medium level disinfectant after each use.

- Turn the cap 90° anticlockwise, align the notch marks on the cap and the syringe and remove the cap.
- Attach the mixing nozzle, also aligning the notches on the nozzle and the syringe.
- Turn the mixing nozzle 90° clockwise and make sure it is correctly attached to the syringe before applying the material. The material should be squeezed out easily.
- Press gently on the piston to mix and apply the preparation. The two pastes are automatically mixed in their respective volumes. Additional manual mixing of the extruded material before use improves mixing quality!
- To remove the mixing nozzle once the material has been applied, turn it 90° anticlockwise, aligning the notches on the nozzle and syringe, and remove the nozzle. Fit the cap by aligning the notches and turn it 90° clockwise. Keep the two-cylinder syringe tightly closed.
- The mixing nozzle must be disposed of after use. Neither the empty syringe nor the used mixer may be reused.
- Clean used metal tools immediately after use with alcohol or acetone.

•• APPLICATION TECHNIQUE

- Good moisture control is important throughout the cementation procedure to prevent contamination of both the prepared tooth surface and the setting cement. This can be achieved through the use of a rubber dam or tissue retraction cord and cotton rolls with evacuation.
- Apply a thin layer of ready-mixed material to the restoration and the cavity, and place the restoration in the cavity. Avoid excessive filling of the cavity or restoration.
- Remove excess material with a suitable instrument. Avoid withdrawal the material from the gap. A small excess of material may be left in place, if required.
- Cure the exposed areas of material with dental light. Working with all-porcelain or composite restorative materials, cure Jen-DuaCem through the restoration for an adequate period of time.

- To prevent the formation of an oxygen inhibition layer, the barrier gel may be applied to the cemented fissures once the excess material is removed, but before the material is polymerized.

- If the material is allowed to harden with its self-cure mechanism only, the working time at 23 °C is approximately 120 seconds; it will fully cure in 6 to 8 minutes. When irradiated with dental curing light, the cement will achieve the initial hardness by irradiation for 20 – 30 seconds.

•• CLINICAL PROCEDURE FOR INLAYS AND ONLAYS PREPARATION

The «standard» inlay preparation should be rounded slightly and have butt margins. Feather edges or undercuts should be avoided. In onlays, 1,5 – 2 mm occlusal reduction is required.

Prior to Cementing. The «Total Etch» technique should be applied to prepared surfaces prior the sealing. All exposed dentin and enamel areas should be sealed with appropriate dentin sealer or adhesive (i.e. Jen-Unibond is recommended). If the ceramic restoration has not been silane treated at the lab, apply a Silane followed by Hydrofluoric Acid gel according to appropriate silanization technique. This will enhance the bond between the restoration and the cement.

Cementing. Apply a uniform layer of mixed cement to all surfaces to be bonded. Seat the restoration with a gentle pressure. Using a dental curing light irradiate the bonding area for 5 – 15 seconds while maintaining the pressure. The soft-cured material should facilitate to maintain the restoration in place, while allowing for easy removal of the excess. Hold restoration in place while trimming excess of cement. Use light unit or wait for 6 – 8 minutes to achieve the cement fully cured.

Finishing. After the cement is cured, trim around the margin, check occlusion, and adjust with a fine grit diamond. The bonded restoration should be polished at spots where adjustments have been made. Use rubber points followed by Diamond Polishing Paste.

•• WARRANTY

The manufacturer warrants the quality of manufactured products. The adverse events inflicted by violation of user manual, storage conditions and other events inflicted by non-stipulated usage of the material are not the subjects of warranty. The customer is responsible for determination of suitability of this product for user's application. Warranty conditions: the product does not comply with requirements declared by manufacturer. In this case the manufacturer replaces the defective material within warranty period.

•• LIMITATION OF LIABILITY

The manufacturer's liability is limited by only cases stipulated by direct legislation of the country.

•• STORAGE

- Store in dark place at 4 – 8 °C.
- Close tightly the cap after use.
- Shelf life – 2 years.
- DO NOT FREEZE!

•• RECYCLING

Dispose of the medical device in accordance with local / regional / national / international legal requirements.

•• PACKING

- Jen-DuaCem - 2 x 2 g syringes [Component A and Component B].
- Jen-DuaCem Set - 4 x 2 g syringes [Component A and Component B].
- Jen-DuaCem in double-barrel syringes 4.2 g or 8.4 g.

Shades: CHM (Chameleon), A2, A3, W0 (White Opaque).

JenD[®]

For professional use in dentistry only!

PRODUCED BY: JENDENTAL-UKRAINE LLC

 Boryspilsk Str. 9, Build. 61, Kyiv, 02099, Ukraine /  + 380 44 33 787 82 /  www.jendental-ukraine.com

Джен-ДуаСем

UA Композитний цемент
подвійного твердіння

EN Jen-DuaCem

Composite dual-cure luting
cement



ВИРОБНИЦТВО: ТОВ «ДЖЕНДЕНТАЛ-УКРАЇНА»

 Бориспільська вул. 9, буд. 61. Київ, 02099, Україна
+ 380 44 33 787 82

info@jendental-ukraine.com / www.jendental-ukraine.com



UA.TR.137



ISO 13485



Джен-ДуаСем

UA

Призначений для цементування вкладок і накладок. Jen-DuaCem рекомендований для цементування волоконних шинуючих систем, металевих, скловолоконних, вуглепластикових і кварцевих штифтів, а також вкладок, накладок і вінірів.

•• ПРИЗНАЧЕННЯ

Jen-DuaCem є реставраційним матеріалом, призначеним для широкого кола клінічних лютинових процедур, особливо тих, де адекватну фотополімеризацію світлом гарантувати не можна. Матеріал можна використовувати як:

- Бондинговий цемент, який не потребує фотополімеризації, для фіксації непрямих реставрацій.
- Основу під виготовлення куksi з композитного матеріалу.
- Лютиновий композитний цемент хімічного твердіння для фіксації литих кукових вкладок.
- Для цементування вкладок, накладок і вінірів.
- Цементування металевих, скловолоконних, вуглепластикових і кварцевих штифтів.
- Лютиновий цемент для адгезивних мостів типу Maryland або Rochette.
- Фіксацію шинувальних елементів.
- Шинування зубів (із шинувальними стрічками та шнурами) у випадках хвороби або травмування тканин пародонту.

Джен-ДуаСем

RU

Предназначен для цементировки вкладок и накладок. Jen-DuaCem рекомендован для цементировки волоконных шинирующих систем, металлических, стекловолоконных, углепластиковых и кварцевых штифтов, а также вкладок, накладок и виниров.

•• НАЗНАЧЕНИЕ

Jen-DuaCem представляет собой реставрационный материал, предназначенный для широкого класса клинических лютиновых процедур, особенно тех, где адекватное отверждение светом не может быть гарантировано. Материал может быть использован как:

- Не требующий светоотверждения бондинговий цемент для фиксации непрямых реставраций;
- Основу под возведение культи из композитного материала;
- Химически отверждаемый лютиновый композитный цемент для фиксации литых культевых вкладок;
- Цементировка вкладок, накладок и виниров;
- Цементировка металлических, стекловолоконных, углепластиковых и кварцевых штифтов;
- Лютиновый цемент для адгезивных мостов (типа Maryland или Rochette);
- Фиксация шинирующих элементов;
- Шинирование зубов (с шинирующими лентами и шнурами) в случаях болезни или травмы тканей пародонта.

PRODUCED BY: JENDENTAL-UKRAINE LLC

 Boryspilsk Str. 9, Build. 61, Kyiv, 02099, Ukraine /  + 380 44 33 787 82 /  www.jendental-ukraine.com

•• ДОЗУВАННЯ ТА ЗМІШУВАННЯ

Jen-DuaСem в шприцах по 2 г/г (компонент А, компонент Б).

- Помістіть рівні кількості компонентів А й Б на поверхню для змішування.
- Змішуйте дві пасту впродовж приблизно 20-ти секунд до отримання однорідної суміші.

Jen-DuaСem в подвійних шприцах 4.2 або 84 г/г.

Перед першим використанням важливо переконатися, що матеріал виходить рівномірно з обох частин подвійного шприца. Для цього видавіть невелику кількість матеріалу з подвійного шприца на блонок для змішування, щоб досягти рівномірного дозування пасту та забезпечити відповідне перемішування змішувальною насадкою в подальшому.

Використовуйте шприц в чистих продезінфікованих рукавичках, щоб уникнути його забруднення. Не використовуйте шприц повторно, якщо він забруднений. Дезинфікуйте подвійний шприц Jen-DuaСem дезінфікуючим засобом середнього рівня після кожного використання.

- Поверніть ковпачок на 90° проти годинникової стрілки, суміщаючи позначки-виїмки на ковпачку та шприці та зніміть ковпачок.
- Прикріпіть змішувальну насадку, так само суміщаючи виїмки на насадці та на шприці.
- Поверніть насадку для змішування на 90° за годинниковою стрілкою та перед нанесенням матеріалу переконайтесь, що її правильно під'єднано до шприца. Матеріал повинен легко видавлюватися.
- Для перемішування та нанесення препарату обережно натисніть на поршень. Дві пасту автоматично змішуються у відповідних обсягах. Додаткове ручне перемішування видавленого матеріалу перед використанням покращує якість змішування!
- Щоб зняти змішувальну насадку після закінчення нанесення матеріалу, поверніть її на 90° проти годинникової стрілки, вирівнюючи виїмки на насадці та шприці та видавіть насадку. Вдягніть ковпачок, сумістивши позначки та поверніть його на 90° за годинниковою стрілкою. Тримайте двоциліндровий шприц щільно закритим.
- Змішувальну насадку після використання потрібно утилізувати. Ні порожній шприц, ні використаний змішувач не можуть бути застосовані повторно.
- Очистіть використані металеві інструменти відразу після застосування спиртом або ацетоном.

•• ТЕХНІКА ЗАСТОСУВАННЯ

- При проведенні бондингових процедур необхідний ретельний контроль над рідинами ротової порожнини, щоб запобігти забрудненню як відпрепарованої ділянки, так і цементу. Хорошого результату можна досягти шляхом використання коффердама, ретракції ясен за допомогою ниток і ватних валиків.
- Нанесіть змішану пасту тонким шаром на реставрацію з одного боку та на поверхні порожнини з іншого й помістіть реставрацію в порожнину. Уникайте нанесення надлишків матеріалу як на реставрацію, так і на стінки порожнини.
- Видаліть надлишок матеріалу за допомогою відповідного інструмента. Уникайте надмірного видалення матеріалу, особливо на межі реставрація-порожнина. Можна залишити невеликий надлишок матеріалу, якщо це необхідно.
- Полімеризуйте матеріал за допомогою полімеризаційної лампи в тих місцях, де це доступно. Фіксуючи цільнокерамічні або композитні реставрації, полімеризуйте Jen-DuaСem, спрямовуючи світло лампи крізь реставрацію. При фіксації реставрації цим способом потрібно більше часу для засвічування, адекватного товщині реставрації.
- Для запобігання утворенню шару, інгібованого киснем, використовуйте бар'єрний гель. Гель наноситься в ділянках фісури після видалення надлишків матеріалу, проте до його полімеризації.
- Якщо клінічний випадок потребує лише хімічної полімеризації, то робочий час матеріалу при температурі 23 °C становить не менше 120 секунд. Повна полімеризація матеріалу настає після 6 – 8 хвилин. У випадку полімеризації світлом цемент досягає міцності після 20 – 30 секунд опромінення.

•• КЛІНІЧНІ ПРОЦЕДУРИ ДЛЯ ВКЛАДОК І НАКЛАДОК

Препарування: стандартне препарування під вкладки повинно бути злегка округленим і мати трохи скошені краї. Уникайте клиновидних країв і підтунтрень. Для накладок необхідне зниження оклюзії на 1,5 – 2 мм.

Підготовка до цементування: застосовуйте техніку тотального протравлювання для відпрепарування поверхонь до нанесення адгезиву або силера. Нанесіть один шар адгезиву або дентинного силера поверх емалі й оголеного дентину згідно з інструкцією виробника (використовуйте, наприклад, Jen-Unibond). Якщо поверхня керамічної реставрації не була силанізована в лабораторії, протравіть її поверхню гелем фтористоводневої (плавикової) кислоти і потім обробіть силаном згідно з відповідною методикою. Це значно збільшить міцність адгезії між реставрацією й цементом.

Цементування: нанесіть рівномірний шар змішаного цементу Jen-DuaСem на всі поверхні, що підлягають бондингу. Посадіть реставрацію на місце, прикладаючи легке зусилля. Засвітіть усі доступні поверхні бондингу полімеризаційною лампою впродовж 5 – 15 секунд, утримуючи в той же час реставрацію на місці. Частково заполімеризований цемент повинен допомогти утримати реставрацію на місці й у той же час дозволити легко видалити його надлишки. Утримуйте реставрацію на місці під час видалення надлишків цементу. Після завершення цієї процедури досягніть повної полімеризації цементу шляхом засвічування полімеризаційною лампою або ж почекайте 6 – 8 хвилин до повної полімеризації цементу хімічним шляхом.

Фінішна обробка реставрації: після повної полімеризації цементу обробляйте межі реставрації або змінюйте оклюзійні поверхні дрібнозернистою алмазною пастою. Посаджену на цемент реставрацію треба остаточно відполірувати в місцях, де проводилися корекції, за допомогою використання гумових полірувальних головок та алмазної полірувальної пасту.

•• ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

Підприємство-виробник гарантує якість своєї продукції. Гарантія не поширюється на дефекти, що виникли в результаті порушення вимог інструкції по використанню матеріалів, порушення умов зберігання та інші випадки, непередбачені функціональним призначенням матеріалу.

Споживач несе відповідальність за визначення придатності даного продукту до використання відповідно до його (споживача) задач. Умова для гарантійного випадку: невідповідність продукту характеристикам, заявленим виробником. У разі виявлення дефекту матеріалу в гарантійний період підприємство-виробник робить заміну продукту.

•• ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ВИРОБНИКА

Відповідальність підприємства-виробника поширюється тільки на випадки, прямо передбачені чинним законодавством країни.

•• ЗБЕРІГАННЯ І ТЕРМІН ПРИДАТНОСТІ

- Зберігати при температурі 4 – 8 °C в сухому темному місці.
- Щільно закривати ковпачок після використання.
- Термін придатності – 2 роки.
- НЕ ЗАМОРОЖУВАТИ!

•• УТИЛІЗАЦІЯ

Утилізувати медичний виріб відповідно з локальними / регіональними / національними / міжнародними вимогами законодавства.

•• КОМПЛЕКТАЦІЯ

- Jen-DuaСem - 2 шприца по 2 г/г (компонент А, компонент Б).
- Jen-DuaСem набір - 4 x 2 г/г (2 шпр. компонент А, 2 шпр. компонент Б).
- Jen-DuaСem в подвійних шприцах 4.2 або 84 г/г.

Відтінки: СНМ (Хамелеон), А2, А3, WО (Білий Олак).



Для професійного використання в стоматології!

Дата останнього перегляду 10 лютого 2022 р

ВИРОБНИЦТВО: ТОВ «ДЖЕНДЕНТАЛ-УКРАЇНА»

Бориспольська вул. 9, буд. 61. Київ, 02099, Україна / + 380 44 33 787 82 / www.jendental-ukraine.com

•• ДОЗИРОВКА І СМЕШИВАНИЕ

Jen-DuaСem в шприцах по 2 г/г (компонент А, компонент Б).

- Поместите равные количества компонентов А и В на подложку для замешивания.
- Смешивайте две пасты в течение примерно 20 секунд до получения однородной смеси.

Jen-DuaСem в двойных шприцах 4.2 г или 84 г/г.

Перед первым использованием важно убедиться, что материал выходит равномерно из обеих частей двойного шприца. Для этого выдавите небольшое количество материала из двойного шприца на блокнот для замешивания, чтобы достичь равномерного дозирования пасты и обеспечить соответствующее перемешивание смесительной насадкой в дальнейшем.

Используйте шприц в чистых продезинфицированных перчатках, чтобы избежать его загрязнения. Не используйте шприц повторно, если он загрязнен. Дезинфицируйте двойной шприц Jen-DuaСem дезинфицирующим средством среднего уровня после каждого использования.

- Поверните ковпачок на 90° против часовой стрелки, совмещая метки-выемки на ковпачке и шприце, и снимите ковпачок.
- Прикрепите смесительную насадку, так же совмещая выемки на насадке и на шприце.
- Поверните насадку для смешивания на 90° по часовой стрелке и перед нанесением материала убедитесь, что она правильно подсоединена к шприцу. Материал должен легко выдавливаться.
- Для перемешивания и нанесения препарата осторожно нажимайте на поршень. Две пасты автоматически смешиваются в соответствующих объемах. Дополнительное ручное перемешивание выдавленного материала перед использованием улучшает качество смешивания!
- Чтобы снять смесительную насадку после окончания нанесения материала, поверните ее на 90° против часовой стрелки, совместив выемки на насадке и шприце, и удалите насадку. Наденьте ковпачок, совместив отметки, и поверните его на 90° по часовой стрелке. Держите двухцилиндровый шприц плотно закрытым.
- Смесительную насадку после использования следует утилизировать. Ни пустой шприц, ни использованный смеситель нельзя использовать повторно.
- Очищайте использованные металлические инструменты сразу после применения спиртом или ацетоном.

•• ТЕХНИКА ПРИМЕНЕНИЯ

- При проведении бондинговых процедур необходим тщательный контроль над жидкостями ротовой полости, чтобы предотвратить загрязнение, как препарированной области, так и отверждаемого цемента. Хороший результат может быть достигнут путем использования коффердама, ретракции десны посредством нитей и ватных валиков в сочетании с системой эвакуации.
- Нанесите смешанную пасту тонким слоем на реставрацию с одной стороны и на поверхности полости с другой и поместите реставрацию в полость. Избегайте нанесения излишков материала, как на реставрацию, так и на стенки полости.
- Удалите избыток материала с помощью соответствующего инструмента. Избегайте чрезмерного удаления материала, особенно на границе реставрация-полость. Небольшой избыток материала может быть оставлен, если это необходимо.
- Отвердите материал с помощью полимеризационной лампы в тех местах, где это является доступным. Фиксируя цельнокерамические или композитные реставрации отверждайте Jen-DuaСem, направляя свет лампы сквозь реставрацию. При фиксации реставрации этим способом требуется больше время засветки, адекватное толщине реставрации.
- Для предотвращения образования слоя ингибированного кислородом, используйте барьерный гель. Гель наносится в области фиссуры после удаления излишков материала, однако, до его полимеризации.
- Если клинический случай требует лишь химического отверждения, то рабочее время материала при температуре 23 °C составляет не менее 120 секунд. Полное отверждение материала наступает после 6 – 8 минут. В случае отверждения светом цемент достигает прочности после 20 – 30 секунд облучения.

Для профессионального использования в стоматологии!

ПРОИЗВЕДЕНО: ООО “ДЖЕНДЕНТАЛ-УКРАИНА”

Бориспольская ул. 9, строение 61. Киев, 02099, Украина / + 380 44 33 787 82 / www.jendental-ukraine.com

•• КЛИНИЧЕСКИЕ ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ ВКЛАДОК И НАКЛАДОК

Препаровка: стандартная препаровка подкладки должна быть слегка скруглена и иметь немного скошенные края. Избегайте клиновидных краев и подтунтрений. Для накладок необходимо понижение окклюзии на 1,5 – 2 мм.

Подготовка к цементированию: применяйте технику “тотального травления” к препарированным поверхностям до нанесения адгезива или силера. Нанесите один слой адгезива или дентинного силера поверх эмали и обнаженного дентина в соответствии с инструкцией производителя (используйте, например Jen-Unibond). Если поверхность керамической реставрации не была силанезирована в лаборатории, протравите ее поверхность гелем фтористоводородной (плавиковой) кислоты и затем обработайте силаном согласно соответствующей методике. Это значительно увеличит силу бондинга между реставрацией и цементом.

Цементировка: нанесите равномерный слой смешанного цемента Jen-DuaСem на все поверхности, подлежащие бондингу. Посадите реставрацию на место, прикладывая легкое усилие. Облучайте доступные поверхности бондинга полимеризационной лампой в течение 5 – 15 секунд, удерживая в то же время реставрацию на месте. Частично отвержденный цемент должен помочь удерживать реставрацию на месте и в то же время позволить легко удалить его избытки. Удерживайте реставрацию на месте в процессе удаления избытков цемента. После завершения этой процедуры добейтесь полного отверждения цемента путем засвечивания полимеризационной лампой или же подождите 6 – 8 минут до полного отверждения цемента химическим путем.

Финишная обработка реставрации: после полного отверждения цемента обрабатывайте границы реставрации и корректируйте окклюзионные поверхности мелкозернистой алмазной пастой. Посаженная на цемент реставрация должна быть окончательно отполирована в местах, где производилась коррекция посредством использования резиновых полировочных головок и алмазной полировочной пасты.

•• ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Предприятие-изготовитель гарантирует качество своей продукции. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие в результате нарушения требований инструкции по использованию материалов, нарушения условий хранения и другие случаи, непредусмотренные функциональным назначением материала. Потребитель несет ответственность за определение пригодности данного продукта к использованию в соответствии с его (потребителя) задачами. Условие наступления гарантийного случая: несоответствие продукта характеристикам, заявленным производителем. В случае обнаружения дефекта материала в гарантийный период предприятие-изготовитель производит замену продукта.

•• ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Ответственность предприятия-изготовителя распространяется только на случаи, прямо предусмотренные действующим законодательством страны.

•• ХРАНЕНИЕ И СРОК ГОДНОСТИ

- Хранить при температуре 4 – 8 °C в сухом темном месте.
- Плотно закрывать ковпачок после использования.
- Срок годности – 2 года.
- НЕ ЗАМОРАЖИВАТЬ!

•• УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизировать медицинское изделие в соответствии с локальными / региональными / национальными / международными требованиями законодательства.

•• КОМПЛЕКТАЦИЯ

- Jen-DuaСem - 2 шприца по 2 г/г (компонент А, компонент Б).
- Jen-DuaСem набор - 4 x 2 г/г (2 шпр. компонент А, 2 шпр. компонент Б).
- Jen-DuaСem в двойных шприцах 4.2 г или 84 г/г.

Оттенки: СНМ (Хамелеон), А2, А3, WО (Белый Олак).

